

**anslut**®

- SE** Bruksanvisning för downlight LED
- NO** Bruksanvisning for downlight LED
- PL** Instrukcja obsługi lampy punktowa LED
- EN** User Instructions for downlight LED

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-07-03

© Jula AB





## SÄKERHETSANVISNINGAR




### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

**VARNING!** För att uppfylla gällande standarder rekommenderar vi att installationen av denna armatur utföres av behörig elektriker.

- Följ alltid de elektriska specifikationer som finns på produktens etikett.
- Produkten är endast avsedd för inomhusbruk.

### SYMBOLER

|   |  |
|---|--|
|  | Utrustning klass I   |
|  | Utrustning klass II  |
|  | Armaturer får inte täckas över med värmeisolerande material. |

### TEKNISKA DATA

|                |             |
|----------------|-------------|
| Ytterdiameter  | 85 mm       |
| Innerdiameter  | 68 mm       |
| Ljusflöde      | 350 lm      |
| Kapslingsklass | IP65        |
| Märkspänning   | 230 V/50 Hz |

### MONTERING

#### VARNING!

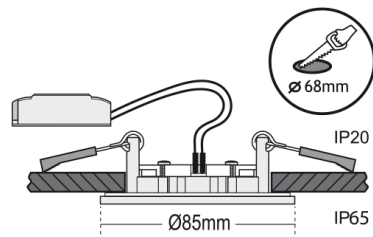
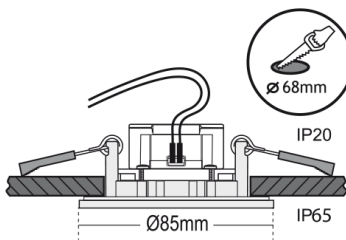
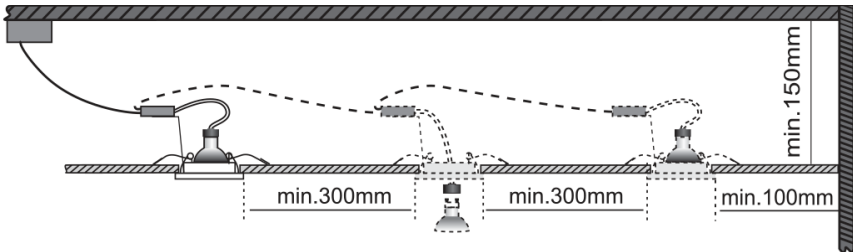
Före installation

- Bryt alltid strömmen!
- För I-klassprodukten måste jordanslutningen etableras under installationen.
- Lampan får aldrig övertäckas med isoleringsmatta eller liknande material.
- Alla sladdar ska hållas borta från lampan för att inte utsättas för glödlampans höga temperatur
- Reparationer skall utföras av fackman och originalreservdelar skall användas.

- Felaktig reparation kan medföra stora risker.
- Lamporna kan endast anslutas till den sekundära sladden på drivern som medföljer detta kit.
- Drivern ska installeras i ett ventilerat utrymme på långt avstånd från värmekällor.
- Drivern kan endast användas till de lampor som medföljer.
- Använd de medföljande fästskruvarna för att montera drivern.
- Sladdarna och drivern som ingår i detta kit får inte modifieras.
- Drivern är skyddad mot kortslutning och överbelastning.
- Vid kortslutning eller överbelastning bryter drivern eltillförseln.
- När problemet är åtgärdat börjar drivern att fungera igen.
- Ljuskällorna är lysdioder som inte kan bytas. Försök aldrig ta isär produkten. Lysdioderna kan ge ögonskador.

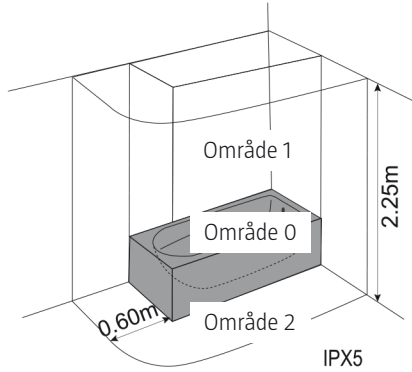
## YTTERLIGARE KRAV FÖR BADRUMSINSTALLATION

- Se märkskylten på produkten för att ta reda på vilket fritt utrymme som krävs för att du kan installera den.
- På ritningen anges minimiavstånden för installation.



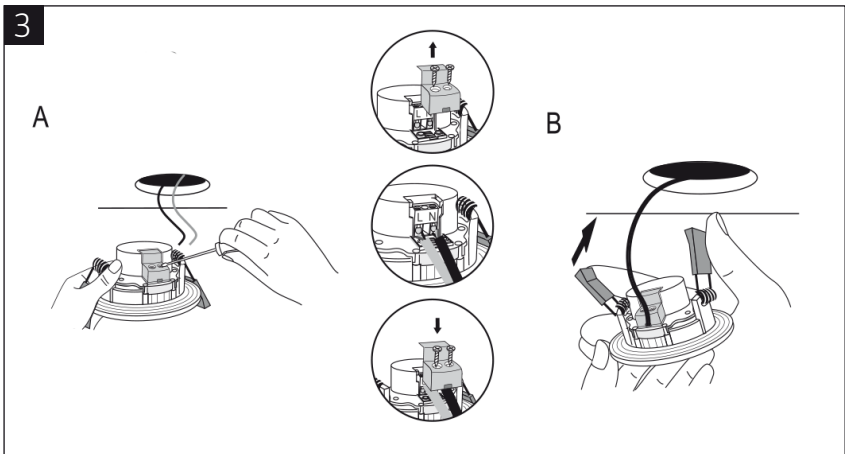
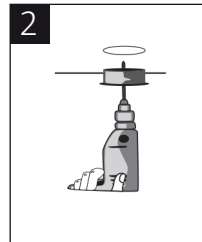
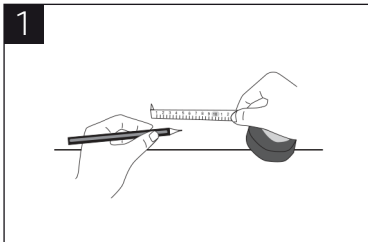
## Rekommenderade områden för montering i badrum

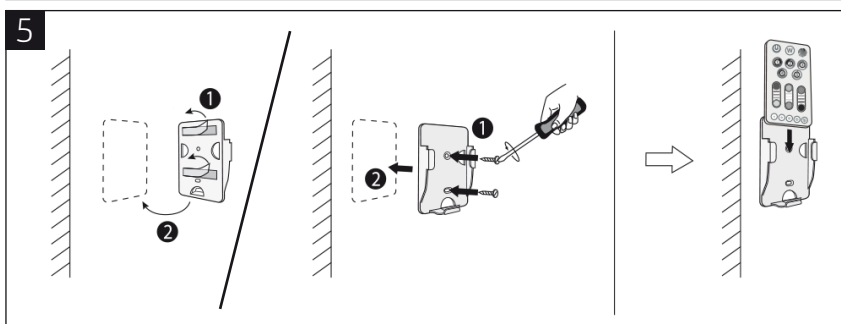
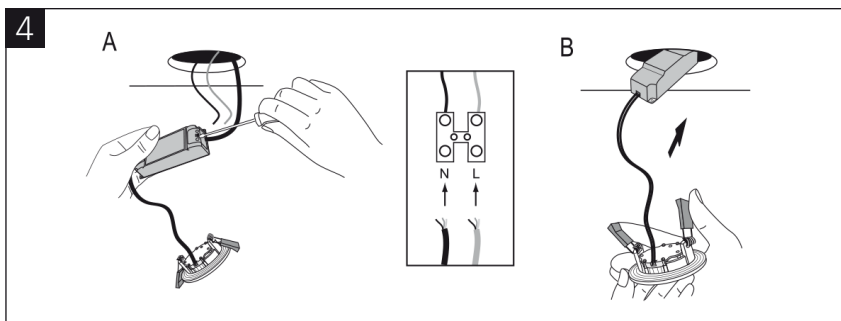
- Gråfärgade områden: Montering förbjuden. Övriga områden: Montering tillåten.



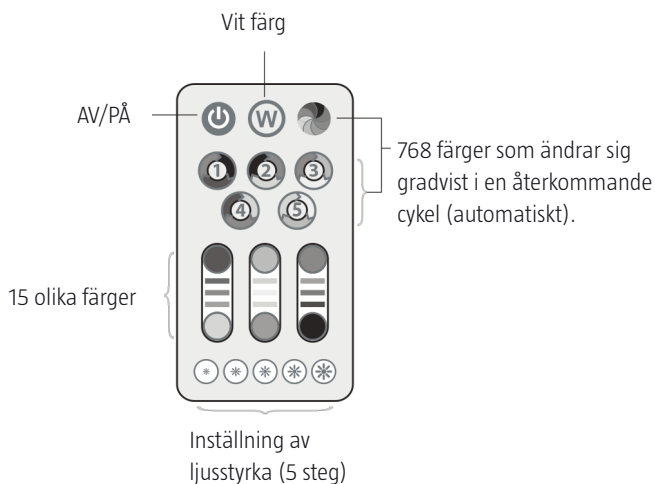
- Produkten skall endast monteras infälld i innertak.
- Elkretsen måste vara skyddad med en säkring på 10 A.
- Produkten skall anslutas till en krets försedd med överspänningsskydd med en restström på högst 30 mA.

## MONTERINGSFÖLJD







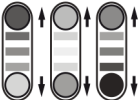



## BESKRIVNING



- Arbetsavståndet mellan fjärrkontrollen och belysningsenheten är maximalt mellan 3 och 5 m beroende på omgivningen för installationen.
- I automatiskt färgändringsläge är synkronisering mellan flera armaturer inte möjlig.

## HANDHAVANDE

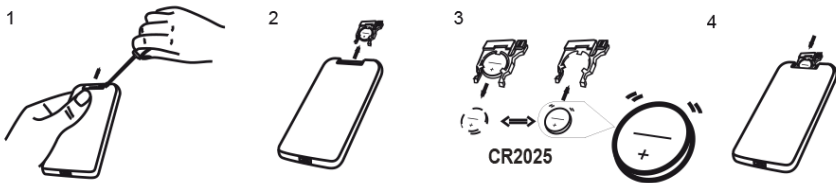
|   |  |
|---|--|
|  | Tryck en gång för att slå på produkten, tryck igen för att stänga av.  |
|  | Växla iDUAL-system till vitt.  |
|  | Tryck på knappen för att starta det automatiska färgändringsläget.   |
|  | Färgerna ändras gradvis enligt en specifik förprogrammeras färgcykel.<br>Program1- Rött / Lila / Rött<br>Program2- Lila / Blått / Grön / Gul / Grön / Blått / Lila<br>Program3- Blått / Grön / Blått<br>Program4- Rött / Gul / Rött<br>Program5- Grön / Gul / Grön |
|  | Tryck en gång för ström, hämta en av de sex färgerna och tryck sedan på motsatta knappen i samma kolumn för att ändra färgen stegvis.<br>Varje kolumn innehåller 5 färger.   |
|  | Justering av ljusstyrkan (fungerar endast för fast färgläge).  |

## UNDERHÅLL

### RENGÖRING

1. Rengör med en mjuk dammtrasa (den kan vara lite fuktig om det är nödvändigt).
2. Använd inte alkohol, lösningsmedel eller liknande till rengöring.
3. Vänta tills produkten är helt torr innan huvudströmmen återansluts.

### BYTA BATTERI



Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Värna om miljön!</b></p> <p>Får ej slängas bland hushållssopor!</p> <p>Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.</p> <p>Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.</p> |
|---|--|

## SIKKERHETSANVISNINGER


### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

**ADVARSEL!** For å oppfylle gjeldende standarder anbefaler vi at installeringen av denne armaturen utføres av en autorisert elektriker.

- Følg alltid de elektriske spesifikasjonene på produktets etikett.
- Produktet er kun beregnet på innendørs bruk.

### SYMBOLER

|   |  |
|---|--|
|  | Utstyr i klasse I  |
|  | Utstyr i klasse II   |
|  | Armaturer skal ikke dekkes over med varmeisolerende materiale. |

## TEKNISKE DATA

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Utvendig diameter  | 85 mm         |
| Innvendig diameter | 68 mm         |
| Lysstrøm           | 350 lm        |
| Kapslingsklasse    | IP65          |
| Nominell spenning  | 230 V / 50 Hz |

## MONTERING

### ADVARSEL!

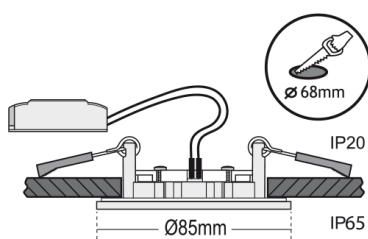
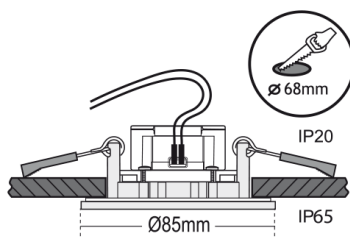
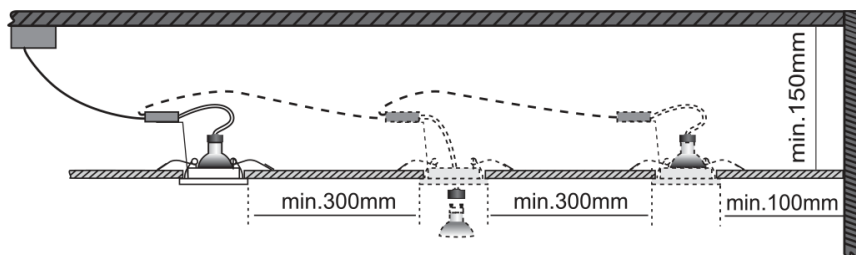
Før installering:

- Bryt alltid strømmen!
- For klasse 1 produktet, må ordningsanslutningen være tilkoblet under installasjonen.
- Lampen må aldri tildekkes med isoleringsmatte eller lignende materiale.
- Alle ledninger skal holdes unna lampen for ikke å utsettes for den høye temperaturen på glødelampen
- Reparasjoner skal utføres av fagperson, og det skal brukes originale reservedeler.
- Feilaktig reparasjon kan medføre stor risiko.

- Lampene kan bare tilkobles den sekundære ledningen på transformatoren som følger med dette settet.
- Driveren skal installeres i et ventilert rom og på lang avstand fra varmekilder.
- Driveren kan bare brukes til de lampene som medfølger.
- Bruk de medfølgende festeskruene til å montere transformatoren.
- Ledningene og transformatoren som er del av dette settet, skal ikke modifiseres.
- Driveren er beskyttet mot kortslutning og overbelastning.
- Ved kortslutning eller overbelastning bryter transformatoren strømtilførselen.
- Når problemet er løst, begynner transformatoren å fungere igjen.
- Produktets lyskilde er lysdioder som ikke kan skiftes ut (LED). Du må aldri prøve å demontere produktet – lysdiodene kan skade øynene.

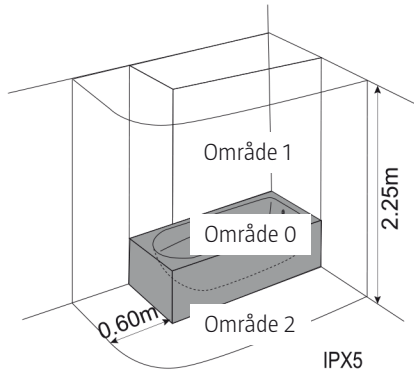
### YTERLIGERE KRAV FOR INSTALLERING I BADEROM

- Se merkeplatene på produktet for å finne ut hvor mye fritt rom som kreves for at du kan installere det.
- På tegningen angis minimumsavstanden for installasjon.



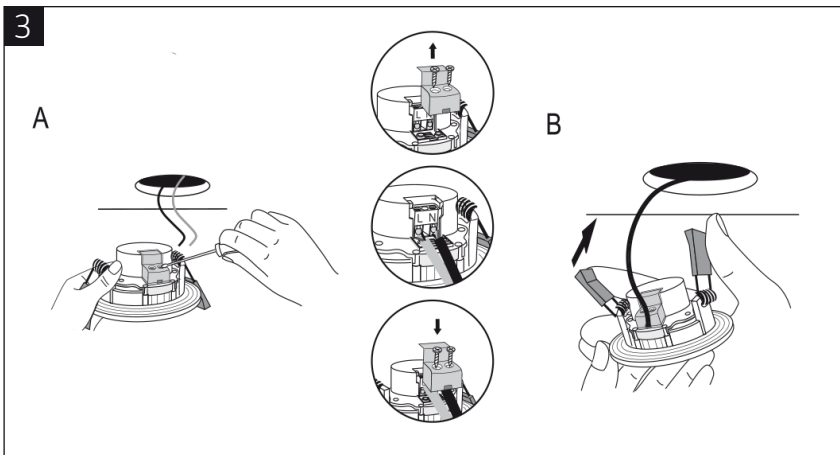
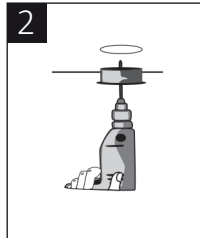
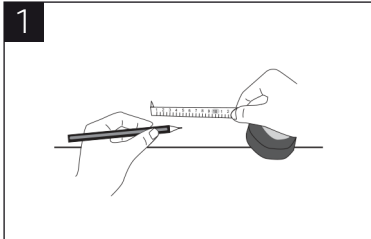
## Anbefalte områder for montering i baderom

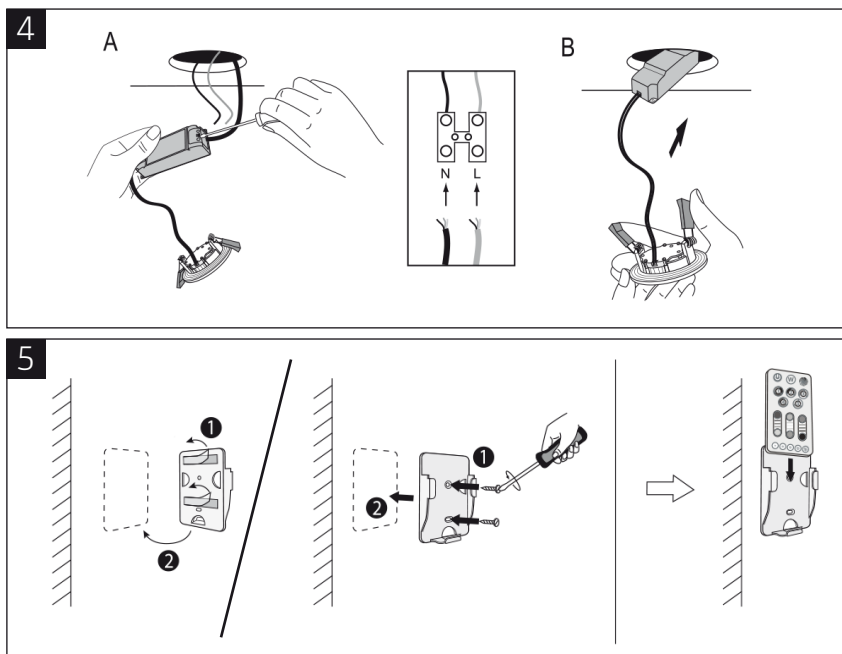
- Gråfargede områder: Montering forbudt. Andre områder: Montering tillatt.



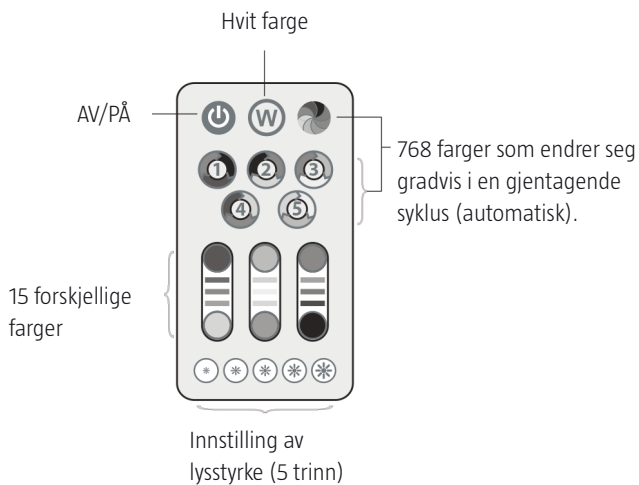
- Produktet skal bare monteres innfelt i takhimling.
- Strømkretsen må være beskyttet med en 10 A-sikring.
- Produktet skal kobles til en krets med overspenningsvern med en reststrøm på maksimalt 30 mA.

## MONTERINGSRESULTAT







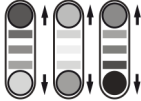



## BESKRIVELSE



- Arbeidsavstanden fra fjernkontrollen til lysanlegget er maksimum 3 til 5 m avhengig av miljøet rundt installasjonen.
- I automatisk fargeskiftmodus er det ikke mulig å synkronere flere armaturer.

## HÅNDBTERING

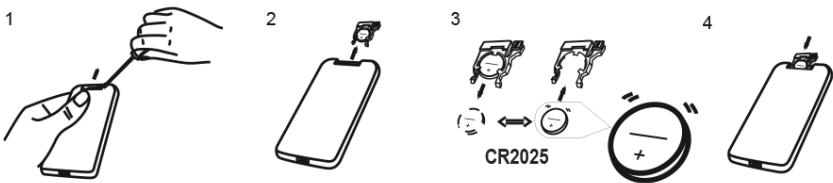
|   |  |
|---|--|
|  | Trykk én gang for å slå produktet PÅ.<br>Trykk igjen for å slå det AV.   |
|  | Bryter for iDUAL-system til hvitt.   |
|  | Trykk på knappen for å starte automatisk fargeskift.   |
|  | Fargen endres gradvis etter en bestemt fargesyklus som er programmert på forhånd.<br>Program1- Rød / Lilla / Rød<br>Program2- Lilla / Blå / Grønn / Gul / Grønn / Blå / Lilla<br>Program3- Blå / Grønn / Blå<br>Program4- Rød / Gul / Rød<br>Program5- Grønn / Gul / Grønn |
|  | Trykk én gang for hovedfunksjonen, hent én av de seks fargene, og trykk så på den motsatte knappen i samme søyle for å endre fargen trinnvis. Hver søyle favner 5 farger.  |
|  | Justering av lysstyrke (virker bare med fast fargemodus).  |

## VEDLIKEHOLD

### RENGJØRING

1. Rengjør med en myk støvklut (den kan være litt fuktig hvis det trengs).
2. Ikke bruk alkohol eller løsemidler eller lignende til rengjøring.
3. Vent til produktet er helt tørt før hovedstrømmen kobles til igjen.

### SKIFTE AV BATTERI



Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



### **Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.

Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA




### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

**OSTRZEŻENIE!** W celu sprostania wymaganym standardom rekomendujemy, by instalacja oprawy przeprowadzona została przez wykwalifikowanego elektryka

- Postępuj zawsze zgodnie ze specyfikacją znajdującą się na etykiecie produktu
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

### SYMBOLE

|   |  |
|---|--|
|  | Urządzenie klasy I                                       |
|  | Urządzenie klasy II                                      |
|  | Oprawy nie wolno przykrywać materiałem termoizolacyjnym. |

## DANE TECHNICZNE

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Średnica zewnętrzna     | 85 mm       |
| Średnica wewnętrzna     | 68 mm       |
| Strumień świetlny       | 350 lm      |
| Stopień ochrony obudowy | IP65        |
| Napięcie znamionowe     | 230 V/50 Hz |

## MONTAŻ

### OSTRZEŻENIE!

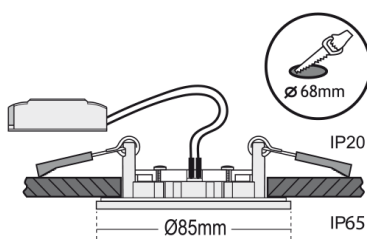
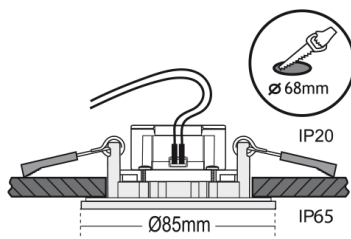
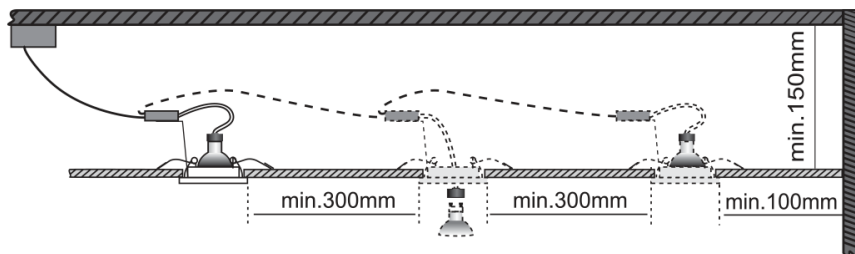
Przed instalacją:

- Zawsze odłączaj zasilanie!
- W przypadku urządzenia klasy I połączenie uziemienia musi zostać wykonane podczas instalacji.
- Nigdy nie zakrywaj lampy matą izolacyjną lub podobnymi materiałami.
- Wszystkie kable powinny być prowadzone z dala od lampy, aby uniknąć oddziaływania wysokiej temperatury emitowanej przez żarówkę.

- Naprawy należy zlecać fachowcowi, należy również stosować oryginalne części zamienne.
- Niewłaściwie wykonana naprawa może pociągnąć za sobą duże ryzyko.
- Lamy podłączać można wyłącznie do wtórnego obwodu transformatora znajdującego się w zestawie.
- Transformator powinien zostać umieszczony w miejscu o dobrej wentylacji, z dala od źródeł światła.
- Transformator może być użyty wyłącznie do lamp znajdujących się w zestawie.
- Do montażu transformatora użyj śrub dołączonych do zestawu.
- Nie wolno modyfikować przewodów i transformatora wchodzących w skład zestawu.
- Transformator posiada zabezpieczenie przed zwarciem i przeciążeniem.
- W razie zwarcia lub przeciążenia transformator przerywa zasilanie.
- Po usunięciu problemu, transformator wznowi swoją pracę.
- Źródłem światła w tym urządzeniu są niewymienne diody LED. Nigdy nie należy próbować demontować produktu przy świecących diodach może to spowodować uszkodzenie oczu.

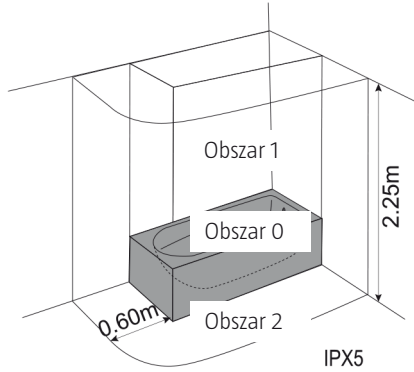
## DODATKOWE WYMAGANIA DOTYCZĄCE INSTALACJI W ŁAZIENCE

- Sprawdź tabliczkę znamionową, by upewnić się, ile wolnego miejsca potrzeba do instalacji
- Na schemacie pokazano minimalne odległości instalacji.



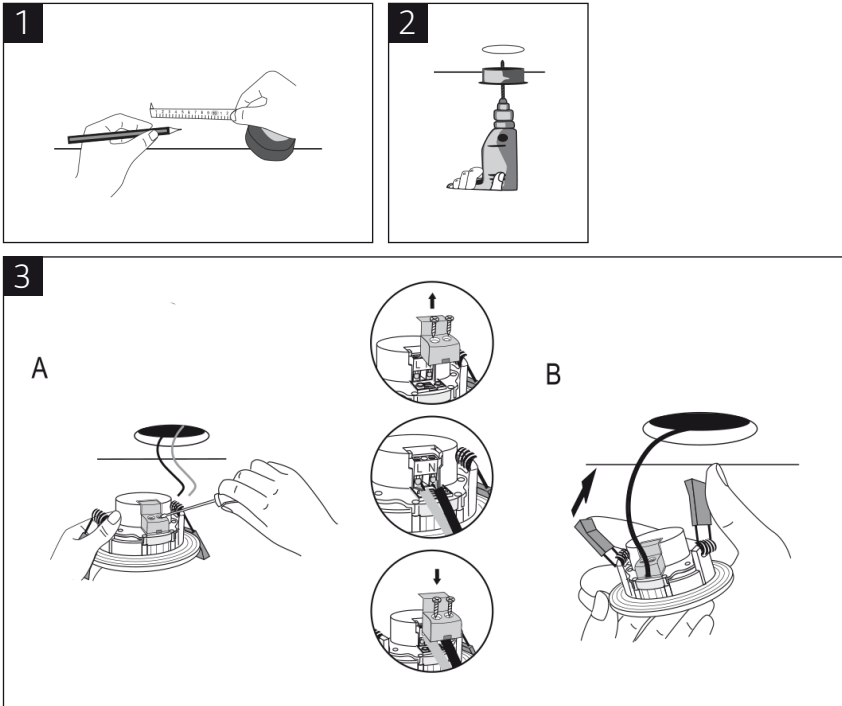
## Rekomendowane miejsca na montaż w łazience

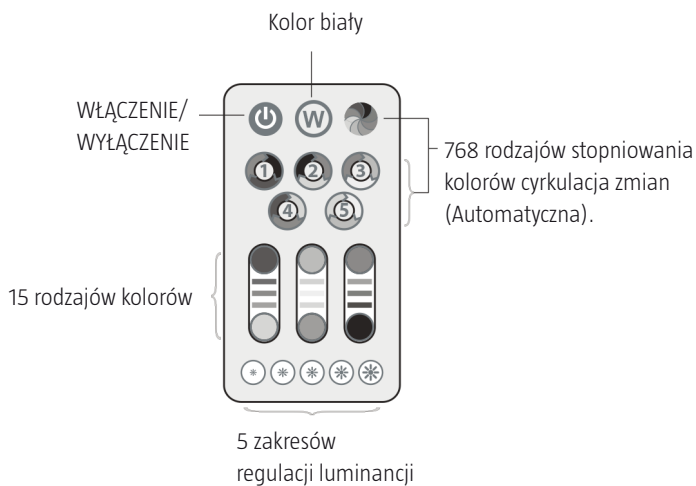
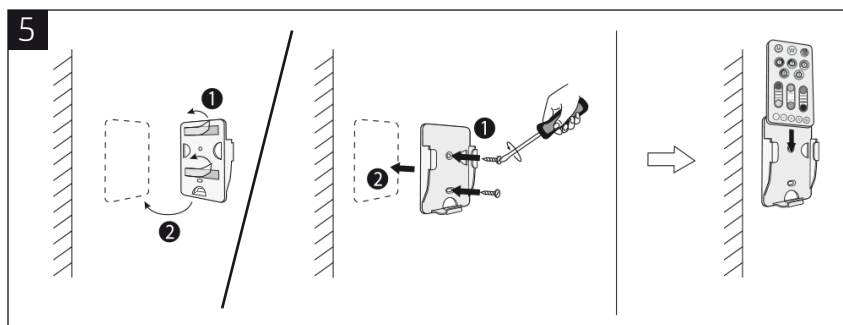
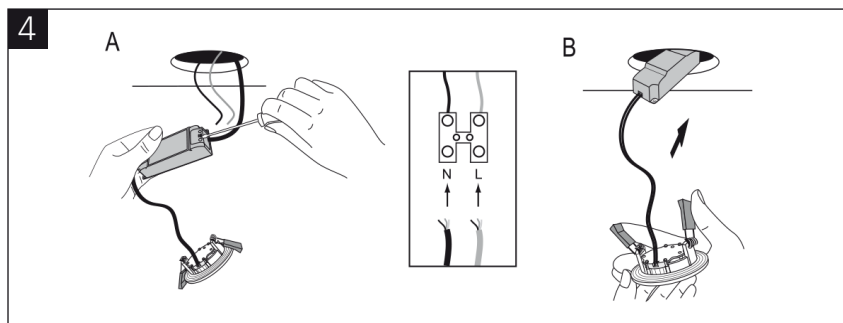
- Obszary w kolorze szarym: montaż zabroniony. Pozostałe obszary: montaż dozwolony.



- Montaż wyłącznie podtynkowy w suficie.
- Obwód elektryczny musi zostać zabezpieczony bezpiecznikiem 10 A.
- Produkt musi zostać podłączony do obwodu z zabezpieczeniem przeciwprzepięciowym z prądem uruchomienia 30 mA.

## INSTALACJA







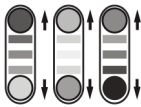



## OPIS

- Odległość między pilotem zdalnego sterowania a źródłem światła powinna wynosić maksymalny 3 do 5 m w zależności od miejsca instalacji.

- W trybie automatycznej zmiany kolorów synchronizacja między kilkoma oprawami oświetleniowymi nie jest możliwa.

## OBŚŁUGA

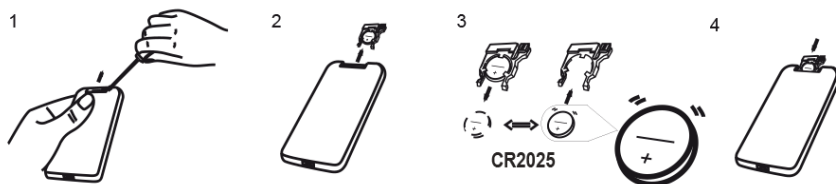
|   |  |
|---|--|
|  | Naciśnij raz w celu włączenia (ON) produktu.<br>Naciśnij ponownie w celu wyłączenia (OFF).   |
|  | Przełącz system iDUAL na biały.  |
|  | Naciśnij przycisk w celu rozpoczęcia automatycznej zmiany kolorów.   |
|  | Kolory zmieniane są stopniowo, ze specyficznego zaprogramowanego cyklu kolorów.<br>Program1- Czerwone / Purpurowy / Czerwone<br>Program2- Purpurowy / Niebieskie / Zielony / Żółty / Zielony / Niebieskie / Purpurowy<br>Program3- Niebieskie / Zielony / Niebieskie<br>Program4- Czerwone / Żółty / Czerwone<br>Program5- Zielony / Żółty / Zielony |
|  | Naciśnij raz główny przycisk, aby uzyskać jeden z sześciu kolorów, a następnie naciśnij przycisk na przeciwko, w tej samej kolumnie, aby zmienić kolor krok po kroku. Każda kolumna zawiera 5 kolorów.   |
|  | Regulacja jasności (Działa wyłącznie dla stałego trybu kolorów).   |

## KONSERWACJA

### CZYSZCZENIE

1. Oczyszczyć miękką szmatką (w razie potrzeby może być lekko wilgotna).
2. Do czyszczenia nie wolno stosować alkoholu, rozpuszczalników lub tym podobnych środków czyszczących.
3. Przed włączeniem prądu upewnij się, że produkt całkowicie wyschnął.

### JAK WYMIENIĆ BATERIĘ



Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



### **DBAJ O ŚRODOWISKO!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!

Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

## SAFETY INSTRUCTIONS




### Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

**WARNING!** In order to meet applicable standards, we recommend that a qualified electrician carry out the installation of this fitting.

- Always follow the electrical specifications on the product label.
- The product is for indoor use only.

### SYMBOLS

|   |  |
|---|--|
|  | Class I equipment  |
|  | Class II equipment   |
|  | Light fittings may not be covered with heat-insulated materials. |

## TECHNICAL DATA

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| External diameter | 85 mm       |
| Internal diameter | 68 mm       |
| Luminous flux     | 350 lm      |
| Enclosure class   | IP65        |
| Nominal voltage   | 230 V/50 Hz |

## ASSEMBLY

### WARNING!

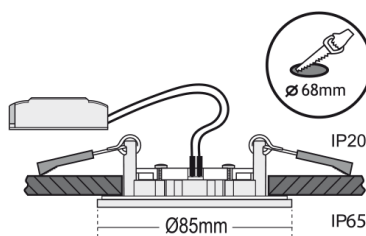
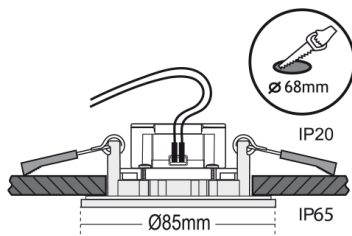
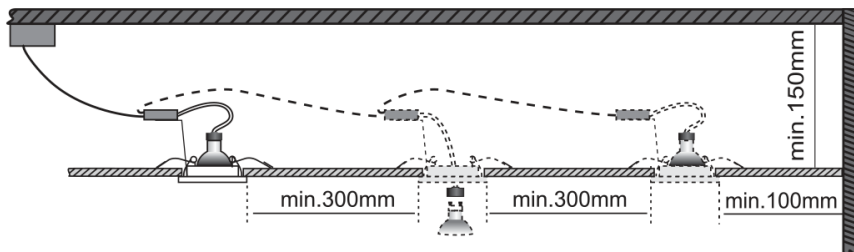
Before installation:

- Always shut off the power!
- For the class I product, the earthing connection must be established during installation.
- The lamp must never be covered with an insulating mat or similar material.
- All cables must be kept away from the lamp so that they are not exposed to the bulb's high temperature.

- Repairs must be carried out by a technician and original spare parts must be used.
- Faulty repairs can lead to serious risks.
- The lamps can only be connected to the secondary cable on the driver which accompanies this kit.
- The driver must be installed in a ventilated area and at a large distance from heat sources.
- The driver can only be used for the supplied lamps.
- Use the supplied fixing screws to mount the driver.
- The cables and the driver included in this kit may not be modified.
- The driver is protected against short-circuiting and overloading.
- In the case of a short-circuit or overload, the driver shuts off the power supply.
- The driver will begin to work again once the problem has been solved.
- The light source of the product is non-changeable light diodes(LED). Never try to disassemble the product, as the light diodes can cause damage to the eyes.

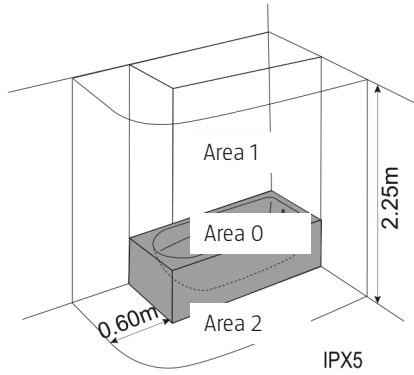
## FURTHER REQUIREMENTS FOR BATHROOM INSTALLATION

- Check the product's rating label to find out what free space is needed for installation.
- Minimal distances for installation are provided in the drawing.



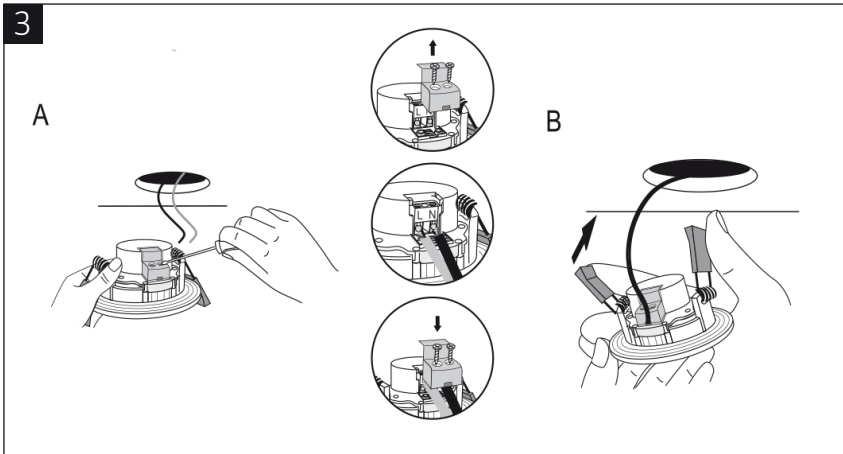
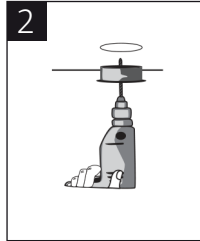
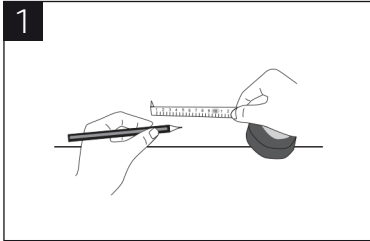
### Recommended areas for bathroom installation

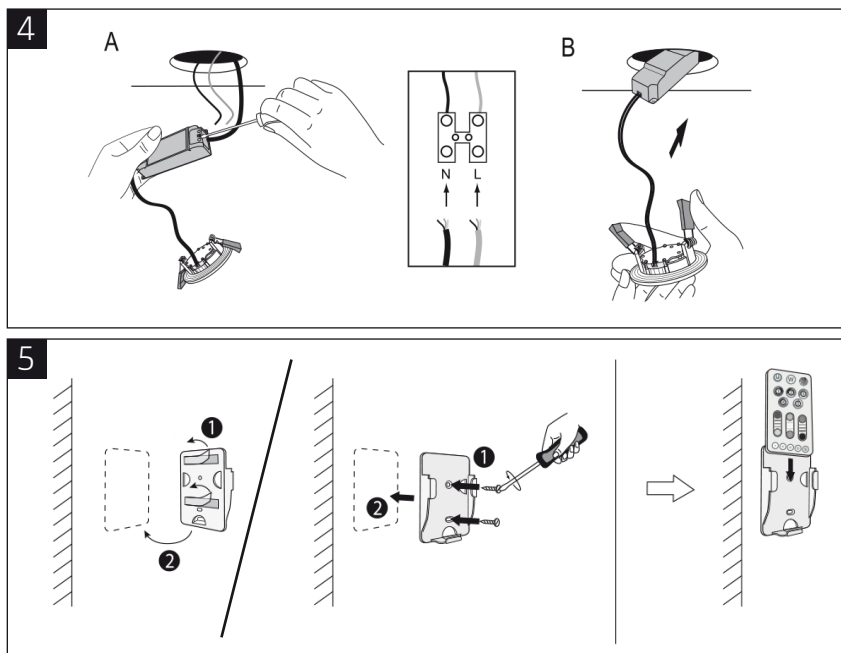
- Grey-coloured areas: Installation prohibited. Other areas: Installation permitted.
- The product must only be installed built into to indoor ceilings.



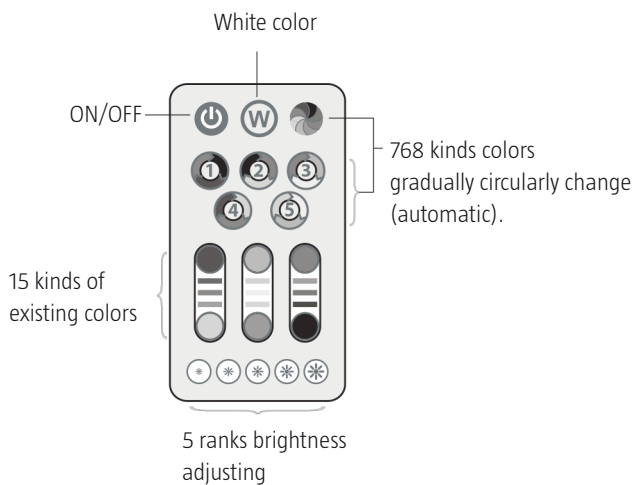
- The electrical circuit must be protected with a 10 A fuse.
- The product must be connected to a circuit equipped with overload protection with a maximum residual current of 30 mA.

### INSTALLATION ORDER







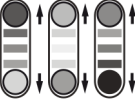



## DESCRIPTION



- In automatic color changing mode synchronization between several luminaries is not possible.
- The working distance of the remote control to the lighting unit is maximum 3 to 5m depending on the environment of the installation.

## HANDLING

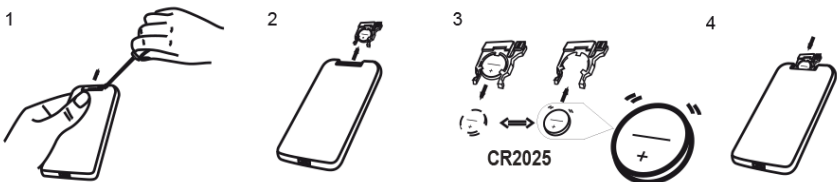
|   |  |
|---|--|
|  | <p>Press once to switch the product ON,<br/>Press again to switch it OFF.</p>  |
|  | <p>Switch iDUAL system to white.</p>   |
|  | <p>Press the button to start the automatic color change mode.</p>  |
|  | <p>The color changes gradually among a specific pre-programmed color cycle.</p> <p>Program 1 – Red / Purple/ Red<br/>         Program 2 – Purple/ Blue/ Green/ Yellow/ Green/<br/>         Blue/ Purple<br/>         Program 3 – Blue/ Green/ Blue<br/>         Program 4 – Red/ Yellow/ Red<br/>         Program 5 – Green/ Yellow/ Green</p> |
|  | <p>Press once for main, get one of the six colors, then press the opposite button in the same column to change the color step by step. Each column contains 5 colors.</p>  |
|  | <p>Brightness adjustment (Work only for fixed color mode).</p>   |

## MAINTENANCE


### CLEANING

1. Clean using a soft cloth (it can be somewhat moist if needed).
2. Do not use alcohol, solvents or any similar cleaning agents.
3. Wait until the product is completely dry before the main power is reconnected.

### BATTERY REPLACEMENT



Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>Care for the environment!</b><br/>Must not be discarded with household waste!<br/>This product contains electrical or electronic components that should be recycled.<br/>Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.</p> |
|---|--|